

9 INFORMAȚII PERSONALE

Eleonora Ringler-Pascu



✉ eleonora.ringlerpascu@gmx.de; eleonora.ringlerpascu@e-uvv.ro

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

din 28.09.2021-
prezent

Profesor universitar – cadru didactic asociat
Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Muzică și Teatru,
Departament: Muzică – Actorie, Artele Spectacolului

2013-2021

Profesor universitar; Director Școală Doctorală de Muzică și Teatru
Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Muzică și Teatru,
Departament: Muzică – Actorie, Artele Spectacolului

2008–2013

Conferențiar universitar
Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Muzică și Teatru,
Departament: Muzică – Actorie, Artele Spectacolului

2000-2008

Conferențiar universitar
Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie,
Catedra de Limbă și Literatură Germană

1997-2000

Lector universitar
Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și
Istorie, Catedra de Limbă și Literatură Germană

1900-1997

Asistent universitar
Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și
Istorie, Catedra de Limbă și Literatură Germană

Autor

Cărți de specialitate:

Unterwegs zum Ungesagten. Zu Peter Handkes Theaterstücken „Das Spiel vom Fragen“ und „Die Stunde da wir nichts voneinander wußten“ mit Blick über die Postmoderne, Peter Lang – Europäischer Verlag der Wissenschaften, Frankfurt am Main, 1998, ISBN 3-631-32975-X.

Österreichisches Gegenwartstheater zwischen Tradition und Innovation, Editura Excelsior, Timișoara, 2000, ISBN 973-592-007-7.

Einblicke in die Literatur, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2008, ISBN 978-973-125-139-4.

Kurzdrama - Minidrama, Editura Excelsior Art, Timișoara, 2009, ISBN 978-973-592-232-0.

Drama der Antike, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2010; ediția a doua revizuită, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2022, ISBN 978-973-125-894-2.

Peter Handkes Schreibwege. Vom Sprechstück zum episch-philosophischen Drama, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2024, ISBN 978-630-327-099-9.

Commedia dell'arte. Zibaldone. Notizbuch eines Schauspielers. Caiet de notițe al actorului. An Actor's Notebook, editat de Niky Wolcz și Eleonora Ringler-Pascu, Editura Diacritic, Timișoara, 2025, ISBN 978-606-8857-28-2.

Capitole în volume colective:

Das Deutsche Landestheater in Rumänien (1933-1944) und seine Gastspiele im Banat, în: „welt macht theater“. *Deutsches Theater im Ausland im 20. Jahrhundert. Funktionsweisen und Zielsetzungen. Minderheiten-, Exil-, Front- und Lagertheater*, Band 2, editat de Horst Fassel și Paul S. Ulrich, Thalia Germanica, LIT. Verlag, Berlin, 2006, ISBN 3-8258-9605-6, pp.288-302.

„Der gute Gott von Manhattan“ zwischen Hörspiel und Musiktheater, în: *Ihr Worte. Ein Symposium zum Werk von Ingeborg Bachmann aus Anlass ihres 80. Geburtstags*, editat de Zsuzsa Bognar/ Attila Bombitz. Praesens Verlag. Wien, 2008, ISBN 978-3-7069-0468-1, pp.99-113.

„Was ein Weg ist, weiß nur wer auf dem Weg ist, oder wer ihn träumt“. Betrachtungen zu Handkes-Theatertrilogie, în: *Unter Kanonverdacht. Beispielhaftes zur österreichischen Literatur im 20. Jahrhundert*, editat de Arnulf Knafl/Wendelin Schmidt-Dengler (ed.) Praesens Verlag. Wien, 2009, ISBN 978-3-7069-0544-2, pp.99-120.

Thomas Bernhards Dramolette – ein Verwirrspiel zwischen Wirklichkeit und Fiktion, în: *Ist es eine Komödie? Ist es eine Tragödie? Ein Symposium zum Werk von Thomas Bernhard*, editat de Attila Bombitz, Martin Huber. Praesens Verlag. Wien 2010, ISBN 978-3-7069-0552-7, pp.133-145.

„Rebellen aus Österreich in Rumänien? Nein, danke!“ Ansätze zur Rezeption der Werke von Thomas Bernhard und Peter Handke in Rumänien, în: *Das rumänische Theater nach 1989. Seine Beziehungen zum deutschsprachigen Raum*, editat de

Alina Mazilu, Medana Weident, Irina Wolf. Frank&Timme Verlag. Berlin 2010, ISBN 978-3-86596-290-4, pp.377-386.

„Tempo! Tempo!“- theatrale Studie und Performance, în: *Literatur als Performance. Literaturwissenschaftliche Studien zum Thema Performance*, editat de Ana R. Calero Valera und Brigitte E. Jirku, Würzburg: Verlag Königshausen&Neumann 2013, ISBN 978-3-8260-4796-1, pp.57-67.

Odysseus, ein Verbrecher? Zu Christoph Ransmayrs Dramatisierung des Homerischen Heldenepos, în: *Bis zum Ende der Welt*, editat de Atilla Bombitz, Karoly Csuri, Praesens Verlag, Wien, 2015, ISBN – 978-3-0825-2, pp.241-257.

Einsamkeit der Facebook-Generation in Volker Schmidts dramatischem Text *Eigentlich schön*, în: *Österreichische Literatur. Traditionsbezüge und Prozesse der Moderne vom 19. Jahrhundert bis in die Gegenwart*, Laura Cheie, Eleonora Ringler-Pascu, Christiane Wittmer (Hrsg.), Praesens Verlag, Wien, 2018, ISBN 978-3-7069-0929-7, pp.81-100.

Handkes episch-philosophisches Drama „*Die Unschuldigen, ich und die Unbekannte am Rand der Landstraße*“, în: „*Das Wort sei gewagt*“ Ein Symposium zum Werk von Peter Handke, Attila Bombitz, Katharina Pektor (Hrsg.), Praesens Verlag, Wien, 2018, ISBN 978-3-7069-0946-4, pp.182-204.

Handkes monologisches Spiel mit Beckett. Die Stimme der Frau in „*Bis daß der Tag euch scheidet oder Eine Frage des Lichts*“, în: *Die tägliche Schrift. Peter Handke als Leser*, Thorsten Carstensen (Hrsg.), transcript verlag, Bielefeld, 2019, ISBN: 978-3-8376-4055-7 (DOI: 10.14361/9783839440551-011), pp.199-216.

Antologii, ediții critice:

Sebastian Brant: *Das Narrenschiff*, tehnoredactare și postfață, ediție critică, Editura Excelsior, Timișoara, 2001, ISBN 973-592-041-7.

Timișoara între paradigmă și parabolă, ed. de Eleonora Pascu, Editura Excelsior, Timișoara, 2001, ISBN 973-592-047-6; coordonare ediția a doua revizuită și adăugită, ed. de Elena Ligia Jebelean, Alina Mazilu, Eleonora Ringler-Pascu și Daniela Șilindean, Editura Politehnica, Timișoara, 2022, ISBN 978-606-35-0484-6.

Nikolaus Lenau: *Blick in den Strom – Privire în fluviu*, postfață; antologie bilingvă jubiliară, ed. de Laura Cheie și Eleonora Pascu, Editura Marineasa, Timișoara 2002; ediția a treia, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2015, ISBN 978-973-125-454-8.

Österreichische Literatur ohne Grenzen. Gedenkschrift für Wendelin Schmidt-Dengler, ed. de Attila Bombitz, Renata Cornejo, Slawomir Piontek, Eleonora Ringler-Pascu, Praesens Verlag, Wien, 2009, ISBN 978-3-7069-0496-4.

Österreichische Literatur. Traditionsbezüge und Prozesse der Moderne vom 19. Jahrhundert bis in die Gegenwart, ed. de Laura Cheie, Eleonora Ringler-Pascu, Christiane Wittmer, Praesens Verlag, Wien, 2018, ISBN 978-3-7069-0929-7.

Traduceri:

Hilde Langthaler: *Numai o fiică, nu...*, Editura Excelsior, Timișoara, 1994, ISBN 973-9015-43-3, – traducere în limba română, postfață și redactare după Hilde Langthaler: *Nur keine Tochter... Ein Stück*, Wiener Frauenverlag, Wien, 1992.

Johann Nepomuk Preyer: *Monografia orașului liber crăiesc Timișoara – Monographie der königlichen Freistadt Temeswar*, Editura Amarcord, Timișoara, 1995, ISBN 973-96667-60, – prefață, traducere în limba română în colaborare cu Adam Mager după Johann Nepomuk Preyer: *Monographie der königlichen Freistadt Temeswar*, Rösch&Comp., Temeswar, 1853.

Marianne Gruber: *Moartea păsării singuratice*, Editura Excelsior, Timișoara, 1995, ISBN 973-9015-50-6, - traducere în limba română în colaborare cu Regine Muszilek, postfață și redactare după o serie de povestiri de Marianne Gruber.

Alexandru Cuțara: *Mică monografie artistică / Bild-Kunst-Monographie*, traducere în limba germană și redactare, Editura Amarcord, Timișoara, 1998, ISBN 973-9244-35-1.

Peter Handke: *Absența*, Editura Excelsior, Timișoara, 2000, ISBN 973-592-024-7, - traducere în limba română și postfață, traducere după Peter Handke: *Die Abwesenheit*, Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main, 1987.

Armin Klein: *Managementul proiectului cultural*, Fundatia Interart TRIADE, Colecția „Cultură și management”, Timișoara, 2005, ISBN 973-87269-6-4, traducere în limba română în colaborare cu Raluca Ciortan, după Armin Klein: *Projektmanagement für Kulturmanager*, Springer VS, Wiesbaden, 2004.

Thomas Bernhard: *Immanuel Kant*, Editura Diacritic, Timișoara, 2013, ISBN 978-973-602-956-1, - prefață de Daniela Magiaru; traducere în limba română și postfață după Thomas Bernhard: *Immanuel Kant*, Suhrkamp, Frankfurt am Main, 1978.

Profil:

<http://orcid.org/0000-0001-8522-3622>;

<https://scholar.google.ro/citations?user=OaX3H2gAAAAJ&hl=ro>

Premii și distincții:

Crucea de Onoare Austriacă pentru Știință și Artă, acordat de Republica Austria/ 13.10.2017

Premiul Uniunii Scriitorilor din România pentru traducere, anul 2000

Alte activități:

Redactor-șef revista de studii teatrale *DramArt* (<http://dramart.uvt.ro>)

Educație și formare

2013 Atestat de abilitare și calitatea de conducător de doctorat în domeniul de studii universitare de doctorat – teatru și artele spectacolului,

OM Nr. 4104 MD/05.07.2013

Titlul tezei de abilitare: *Dramatik im 20. Jahrhundert: Experiment, Antitheater, postdramatisches oder neodramatisches Theater, Rückkehr zur Tradition* (Dramaturgia în secolul 20: experiment, antiteatru, teatru postdramatic sau neodramatic, reîntoarcere la tradiție)
Universitatea de Arte din Târgu-Mureș, Facultatea de Arte

1992–1997 Doctor în Filosofie (Dr. phil.)

Universitatea din Viena, Institutul de Germanistică,

Titlul tezei de doctorat: *Unterwegs zum Ungesagten. Zu Peter Handkes Theaterstücken „Das Spiel vom Fragen“ und „Die Stunde da wir nichts voneinander wußten“ mit Blick über die Postmoderne*, conducător științific prof. univ. dr. Wendelin Schmidt-Dengler

1979 Diplomă de Licență

Universitatea de Vest, Facultatea de Litere, Timișoara

1975-1979

Studii universitare în Filologie, limba și literatura engleză, limba și literatura germană

Titlul lucrării de licență: *Novelistic and Social Structures in John Steinbeck's Prose Fiction*, conducător științific prof. univ. dr. Marcel Pop-Corniș

Afiliari

- Membru Consiliul Național de Atestare a Titlurilor, Diplomelor și Certificatelor Universitare CNATDCU
(din 2016-2020; vicepreședinte comisia CNATDCU, specialitatea Artele spectacolului din 2020 - 2024)

- Uniunea Scriitorilor din România - filiala Timișoara

- Societatea Culturală Româno-Germană din Timișoara, afiliată Centrului Cultural German (președintă, 2014- 2017)

- Societatea Germaniștilor din România – filiala Timișoara (președintă, 1993-1995)

- Societatea "Thalia Germanica" (Canada-Germania)

